**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

**Band:** 60 (1956)

Werbung

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

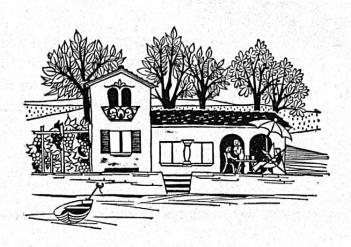
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 26.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



## L'aisance par l'épargne

Nos livrets d'épargne constituent un placement de tout repos



## BANQUE POPULAIRE SUISSE

DELÉMONT

MOUTIER

PORRENTRUY TAVANNES

ST-IMIER

SAIGNELÉGIER

TRAMELAN

TO TIMPARTIAL VOUS AP

VOUS APPORTE CHAQUE JOUR L'INFORMATION OBJECTIVE DU MOMENT SUR LES ÉVÉNEMENTS SUISSES ET MONDIAUX!

ÉDITÉ A LA CHAUX-DE-FONDS - Abonnements en tout temps

En vente dans les kiosques et chez les dépositaires.

Chèques postaux IVb 325

Téléphone (039) 2 28 94

## Porcelaines - Cristaux Céramiques - Articles de ménage

Aux meilleurs prix et avec la ristourne.

Le magasin spécialisé des COOPÉRATIVES RÉUNIES, La Chaux-de-Fonds





## Ville de Porrentruy

## Ses écoles supérieures:

ECOLE CANTONALE (Progymnase, Gymnase, Section commerciale)

ECOLE NORMALE DES INSTITUTEURS

ECOLE NORMALE DES MAITRESSES MÉNAGÈRES

ECOLE SECONDAIRE DES JEUNES FILLES

ECOLE MENAGERE D'ARRONRISSEMENT

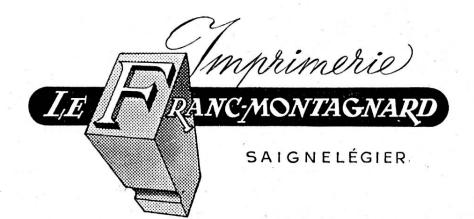
## Ses institutions pour la formation professionnelle:

ECOLE PROFESSIONNELLE POUR ARTISANS ATELIER D'APPRENTISSAGE POUR HORLOGERS

## Visitez ses monuments historiques:

Le Château et la Porte de France
L'Hôtel de ville — L'Hôpital
Les bâtiments scolaires
La Préfecture (Hôtel de Gléresse)
Les fontaines — L'Eglise St-Pierre
La Bibliothèque et le Musée de l'Ecole cantonale
Les collections géologiques
Le Jardin botanique et le Jardin alpestre
Le Parc Bellevue

Parcourez les rues de la ville, si caractéristiques par leur perspective



Se recommande.

## Pignons

d'échappements et de finissage

## Barrettes à ressorts

de tous systèmes, en maillechort et en acier inoxydable

## H. BEAUMANN & C° S. A.

LES BOIS

Tél. (039) 8 12 10



Pierres

JACQUES PERRET

La pierre de qualité!

Tramelan Tél. (032) 9 30 56

## Emulateurs!

L'Association pour le Développement de La Chaux-de-Fonds (A.D.C.) vous souhaite une cordiale bienvenue dans la grande Cité jurassienne et vous invite à:

## visiter

ses musées: d'horlogerie;

> d'histoire naturelle; de peinture, historique.

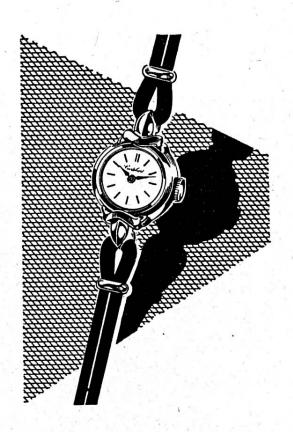
## fréquenter

ses magasins; ses établissements publics; ses parcs, sa piscine.

Wotre Horloger

vous

recommande



## Cortébert



Une élégance sobre, alliée à la plus haute qualité technique, fruit de 160 ans d'expérience.



Une précision remarquable.



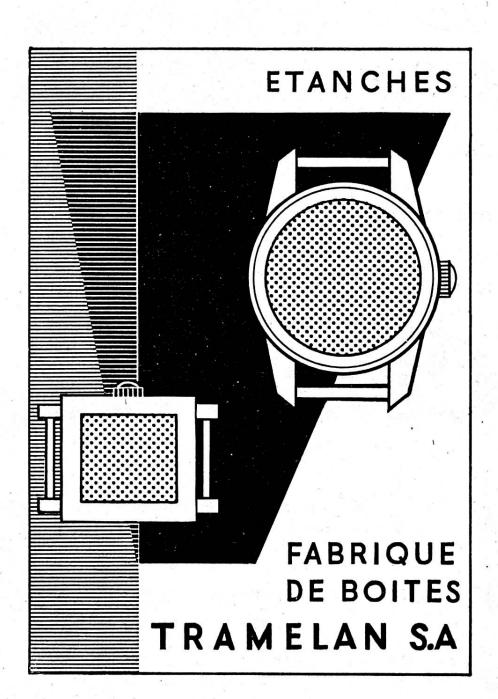
Un choix magnifique.



Des prix vraiment avantageux.



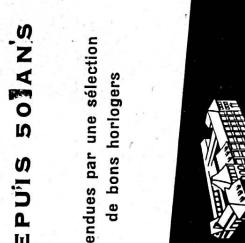
Dans les bons magasins d'horlogerie

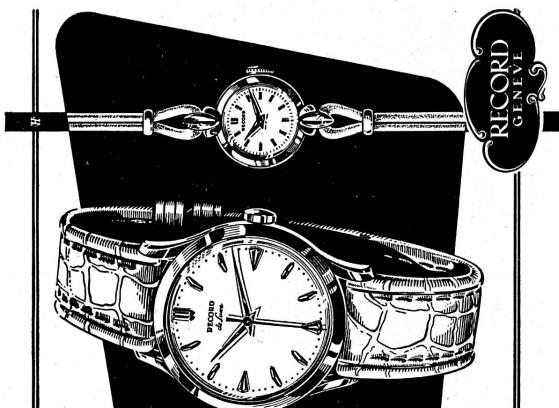


HAUTE PRÉCISION DEPU'IS SOJAN'S

Vendues par une sélection









a des voitures pour le goût de chacun:

## Limousines et cabriolets Voitures industrielles

Prix à partir de fr. **5.200.**— (Type 600)

Vente - Echange - Facilité de paiement Pièces originales - Ecole de codduite

Agents: Racordon Jean, Alle

Ch. Kœnig, Delémont

Jos. Mordasini, Tavannes

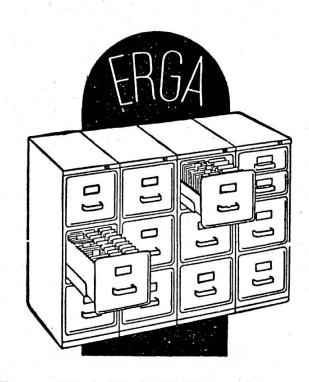
Jos. Varrin, Moutier

E. Monnin, Bassecourt



Place de la Gare 13 Téléph. (032) 2 33 88

nstallations complètes de bureau



Machines de bureaux Remingtor

CH

KUHN





Téléph. (032) 24255

BIENNE

Maison fondée en 1859

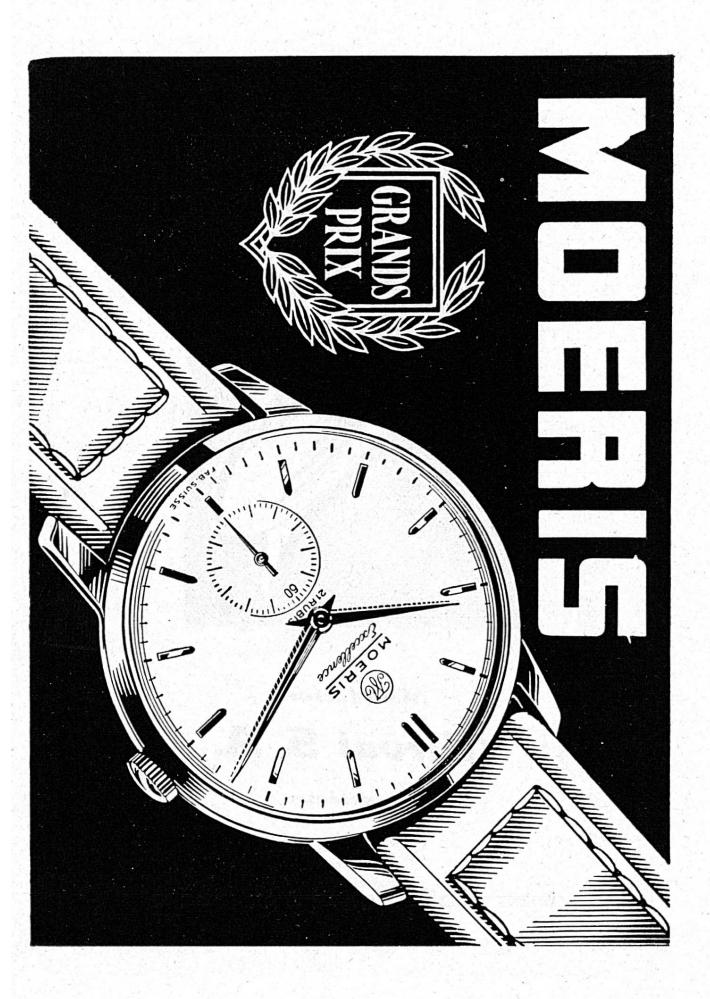


Manufacture

Mirval S. A.

Saignelégier

Boîtes métal, acier, plaqué or, étanches





La Coopérative possède un principe de régénération qui peut améliorer et élever la situation matérielle, intellectuelle et morale du peuple.

Si quelque jour nous sommes tous Coopérateurs — ouvriers, paysans, intellectuels, etc. — et si nous utilisons toutes les formes de la Coopération, nous aboutirons à l'harmonie entre la production et la consommation, et nous aurons, sûrement, apporté un remède aux crises économiques.

Les portes de la Coopérative sont ouvertes à tous ceux qui ont intérêt à acheter en comun, aux meilleures conditions, toutes les choses nécessaires à la vie.

Soyez donc fidèles clients des magasins de

La Coopérative d'Ajoie

Siège social: PORRENTRUY

Toujours les dernières nouveautés en:

## Tissus - Confection

Lingerie - Chemiserie

Tabliers - Blanc - Rideaux

Meubles - Lino - Jouets

VERRERIE PORCELAINE CÉRAMIQUE

Le plus grand choix de la région.

A la Porte de France S. A. PORRENTRUY

Affiliés aux Grands Magasins

« INNOVATION » — Lausanne

Choix - Qualité - Prix - Service

## IMPRIMERIE

Editeur du Journal « LE JURA »

(107e année)

Le plus ancien des journaux jurassiens

## Librairie

Publications d'art et d'histoire

Les meilleurs ouvrages de langue française

## **Imprimerie**

Editions de volumes

Tous les imprimés pour le commerce et l'industrie

Edition soignée



Succursale à TAVANNES Tél. (032) 9 24 51

## GENERAL MOTORS SERVICE

Atelier de réparation p. poids lourds Carrosserie

## IMPRIMÉ BEL

Z

## Imprimerie Boéchat

S. A.

DELÉMONT

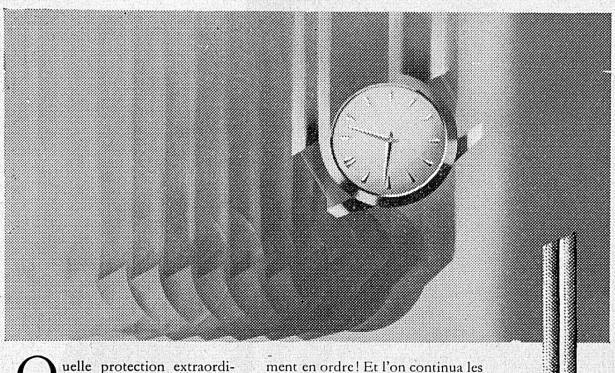
31 Av. de la Gare Tél. (066) 2 11 14



## IMPRESSION **EN RELIEF**

# UN TRAVAIL SOIGNÉ

## 100 chocs par jour... pendant 50 ans!



uelle protection extraordinaire que celle de l'amortisseur de chocs Cymaflex!

Protection qui vient d'être à nouveau contrôlée: notre usine du Locle construisit un appareil spécial qui imprimait des chocs équivalant à ceux que recevrait une montre en tombant au sol de la hauteur d'une table

Les techniciens de Cyma essayèrent une série de plusieurs milliers de coups sur une de leurs montres. Tout demeura parfaitement en ordre! Et l'on continua les essais jusqu'au moment où l'appareil indiqua 2 000 000 (2 millions) de secousses. Toujours aucune détérioration ne put être remarquée. Ce nombre représente 100 chocs par jour... pendant plus de 50 ans.

C'est ainsi que l'amortisseur Cymaflex protège efficacement chaque montre Cyma contre les chocs. C'est une des raisons de l'extraordinaire sécurité des montres Cyma.

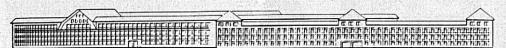
Votre prochaine montre sera donc aussi une Cyma.

## **SEULES**

les montres Cyma sont munies de l'anti-chocs Cymaflex-

... mais chaque montre

YMA le possède.



Cyma Watch Co. S. A., à La Chaux-de-Fonds, Tavannes, Le Locle, avec son Service Mondial de vente et d'entretien, est une des plus importantes manufactures d'horlogerie.



# FONDERE S.A. BOLLAT

LAITONS TOMBACS
MAILLECHORTS
en fils, bandes, planches,
barres de toutes dimensions
et tous profils pour découpages, emboutissages,
décolletages, constructions
et décorations.



1855 - 1955





# Loterie Romande

Secrétariat cantonal:

## NEUCHATEL

Fbg du Lac 2 **Tél. (038)** 5 48 20 Chèques postaux IV 2002

## FILATURE DE LAINES PEIGNÉES D'AJOIE S. A. - ALLE

FILATURE - RETORDERIE
TEINTURERIE
LAINES MERCERIE
LAINES POUR TRICOTAGE
MÉCANIQUE ET TISSAGE



# ERAT

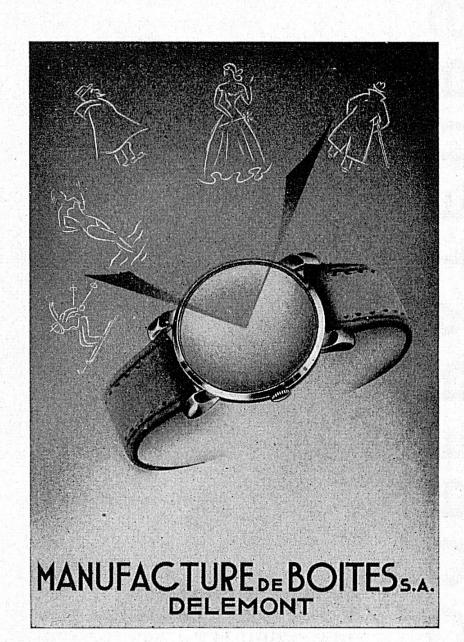
Pour tous vos achats, souvenez-vous que vous trouverez dans vos magasins coopératifs, tout ce que vous désirez, aux meilleures conditions de prix et de qualité.

En concentrant votre capacité d'achat

## A la Coopé:

- vous renforcerez nos associations de consommateurs;
- vous nous permettrez de vous accorder des prix toujours plus avantageux;
- vous vous assurerez une ristourne importante.

LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES JURASSIENNES





le bon hôtel au cœur <sub>de</sub> Delémont

A. & P. SAUCY

Tél. (066) 2 17 80

S. A BOUVIER PAUL

Manufacture Je Boîtes Je Montres

**St-Ursanne** Téléphone (066) 5 31 76

## NOUVEAUTÉ!

Nous vous recommandons tout spécialement notre

## REVÊTEMENT "PROFECTUS

(alliage étain-nickel)

## INOXYDABLE

de la même valeur que le rhodium et le chrome.

## ANTICORROSIF

supérieur à tous les dépôts galvaniques connus à ce jour dans l'industrie horlogère. "Profectus" fut analysé sous différentes conditions corrosives. Les épices, y compris le sel ordinaire, n'attaquant pas du tout ce dépôt. De même, il n'est pas attaqué par des acides minéraux non concentrés, et très peu par l'acide nitrique ou l'acide sulfurique concentrés.

Revêtement idéal pour les pays tropicaux.

## DURETÉ

exceptionnelle: 650° Vickers.

Effet remarquable: De tout les revêtements utilisés dans l'industrie horlogère, "Profectus" est le meilleur en ce qui concerne l'étalement de l'huile sur les mouve-

ments.

De plus, "Profectus" est absolument antimagnétique. Il peut être déposé directement sur le cuivre et ses alliages ainsi que sur l'acier. La teinte est celle de l'acier inoxydable avec un léger reflet rose.

Le bain a un pouvoir pénétrant extraordinaire.

" Profectus" est une liaison intermétallique qui n'a pas de tensions internes. C'est la raison pour laquelle il n'y a aucun risque que ce dépôt se soulève ou se déchire du métal de base, comme c'est le cas pour plusieurs autres dépôts brillants qui ne sont pas libres de tensions.

Pour vos boîtes de montres et mouvements d'horlogerie surtout, n'hésitez pas à employer "Profectus"; vous en serez satisfaits.

Dorages Huguenin

Quai du Bas 1

Maison fondée en 1888

Tél. (066) 24796



## XII

## PENDANT QUE VOUS DORMEZ

toute une équipe travaille à la rédaction, à la compositon, à l'impression et à l'expédition du

VI

## Journal du Jura

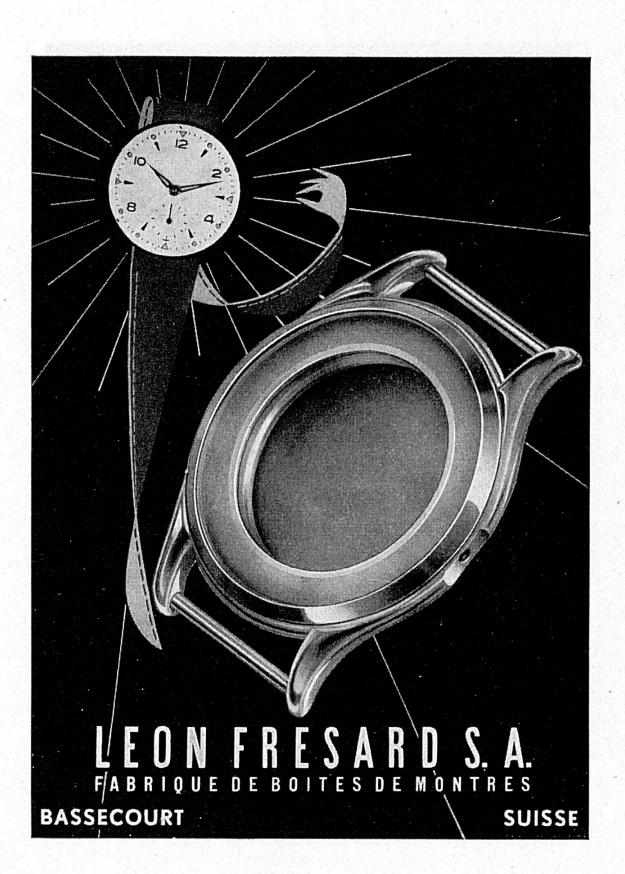
(Tirage controlé: 10.630 exemplaires)

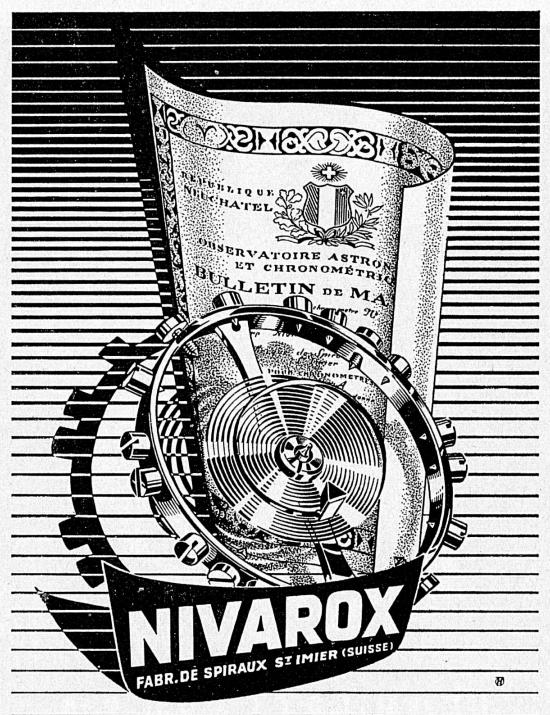
Le plus important quotidien jurassien qui paraît à Bienne à 4 h. du matin.

Le "Journal du Jura" vous sera distribué par le premier courrier postal et vous apportera les dernières nouvelles de l'actualité mondiale, suisse et jurassienne.

Le "Journal du Jura" qui s'est donné pour première tâche de défendre les intérêts jurassiens est votre journal.

Des milliers de personnes sont déjà abonnés au "JOURNAL DU JURA". Faites comme elle et demandez à l'administration. 11, rue Franche, Bienne. Tél. (032) 2 42 71 un abonnement gratuit d'essai de quinze jours.



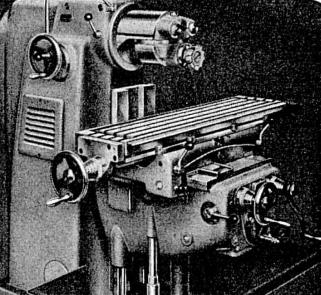


NOMBREUX PRIX D'OBSERVATOIRE ET PRIX GUILLAUME SPIRAL COMPENSATEUR ANTIROUILLE-ANTIMAGNÉTIQUE SUPER-ÉLASTIQUE ISOCHRONE 3 machines

de grande précision

Fraiseuse universelle

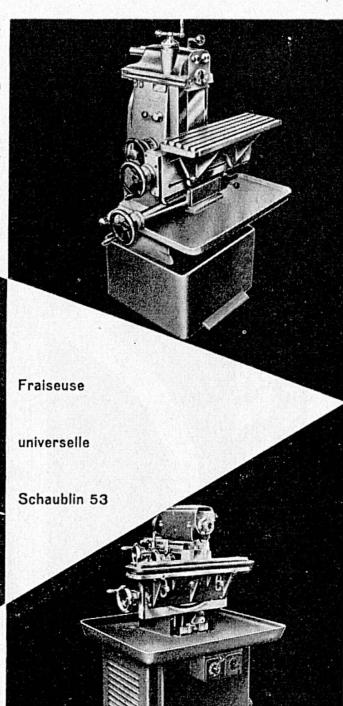
Schaublin 13



Fraiseuse

à combinaisons

multiples Schaublin 12

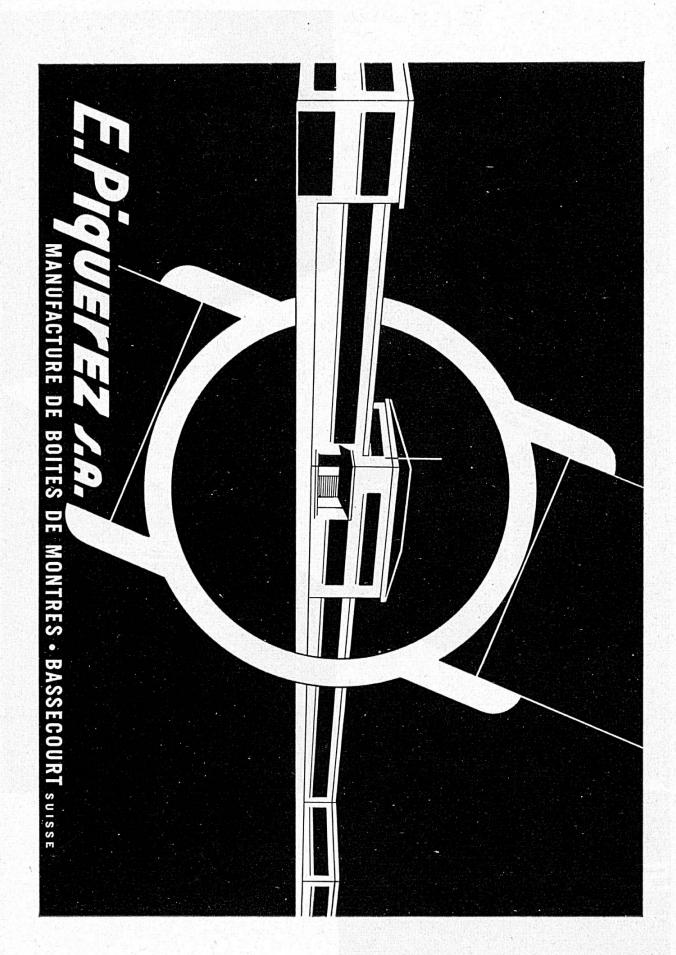


SCHAUBLIN SA

Fabrique de machines

Bévilard / Suisse

Tél. (032) 52852





## MOBILIÈRE SUISSE

Assurances incendie, vol, eaux, glaces

Vous serez bien conseillés - bien assurés

## CAISSE D'ÉPARGNE DE BASSECOURT

BASSECOURT - PORRENTRUY - DELEMONT - MOUTIER

## BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

Capital-actions et réserves: Fr. 1.910.000.—

Traite toutes opérations de Banque aux meilleures conditions

LOCATION DE COMPARTIMENTS DE COFFRE-FORT

Conseils et renseignements seront obligeamment fournis par la direction et par ses bureaux

## Manufacture d'outillage de haute précision

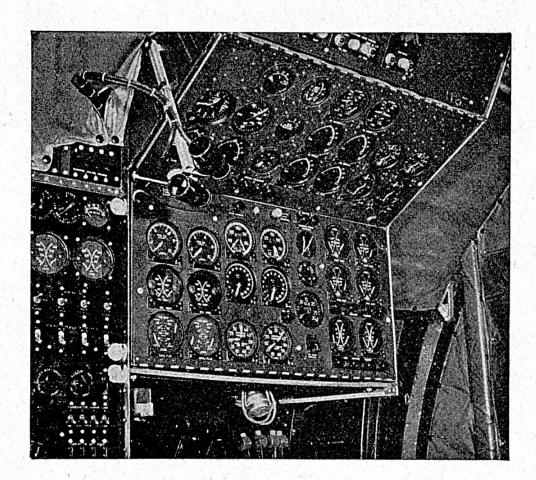
POUR L'HORLOGERIE ET TOUT LABORATOIRE SCIENTIFIQUE

Brucelles - Pinces - Mandrins - Tournevis, etc.

## V'e Th. DUMONT Fils & Cie

MONTIGNEZ (J. B.)

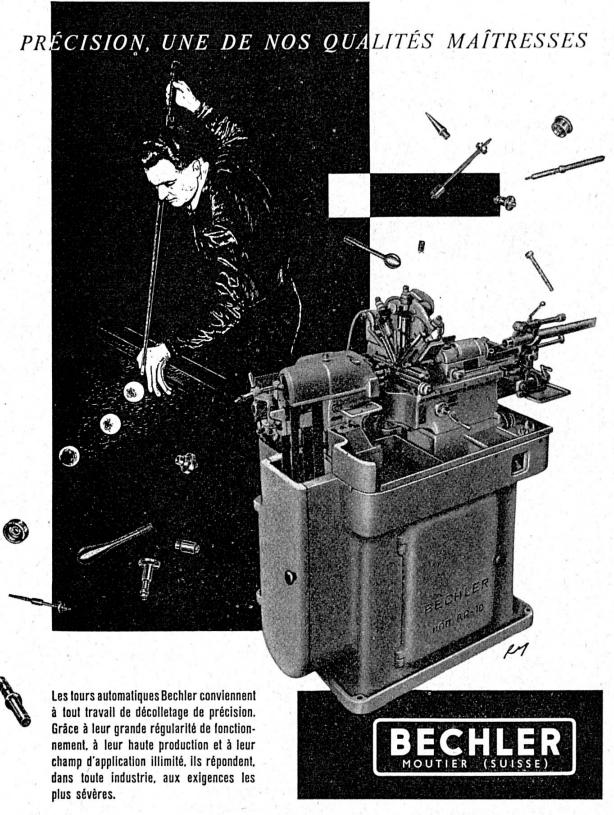
Téléphone (066) 7 56 40 Télégramme: Outils du mont



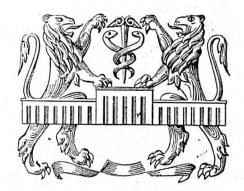
La sécurité exige un nombre impressonnant d'appareils de bord. Aussi, dans ce domaine, comme dans la chronométrie, la biologie, la radio, etc., on utilise les

## **OUTILS DUMONT**

Les avantages de leur précision et bienfacture, témoignent journellement d'une fidèle collaboration dans tous les domaines techniques.



TOURS AUTOMATIQUES A DÉCOLLETER DE PRÉCISION



AGRICULTURE ARTISANAT COMMERCE

## 38° COMPTOIR SUISSE

7 au 22 septembre 1957

#### LAUSANNE

La plus importante foire suisse d'automne Un résumé de toute l'économie d'une nation

#### Université de Lausanne

Facultés de théologie (protestante)
Droit - Médecine - Lettres - Sciences

A la Faculté de droit se rattachent :

- une ECOLE des HAUTES ETUDES COMMERCIALES (Sciences commerciales, mathématiques financières, technique des assurances)
- une ECOLE des SCIENCES SOCIALES et POLITIQUES (y compris sciences pédagogiques et études consulaires)
- un INSTITUT DE POLICE SCIENTIFIQUE ET DE CRIMI-NOLOGIE (le seul de son espèce en Suisse)

A la Faculté des sciences se rattache une ECOLE DE PHARMACIE

Ecole Polytechnique

Ecole d'ingénieurs

Ecole d'architecture et d'urbanisme

Nombreuses Bibliothèques de Facultés

Bibliothèque cantonale et universitaire: env. 450.000 volumes -

Pour tous renseignements, s'adresser au Secrétariat de l'Université Palais de Rumine, Lausanne

# Société " La Bonne Presse"

Tél. (066) 61013 PORRENTRUY Chèque postal IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes conditions

#### tous les imprimés

pour le commerce, l'administration et l'industrie.

Edite: Le Quotidien catholique

#### " Le Pays "

largement répandu dans les districts de Porrentruy, Delémont, Moutier, des Franches-Montagnes, de Courtelary, Bienne et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne et dans le canton de Neuchâtel.

#### "L'Almanach catholique du Jura"

avec chroniques mondiale, suisse et jurassienne abondamment illustrées.

#### " Jeunes Forces "

mensuel de la Jeunesse Catholique Agricole de la Suisse romande.

OBJETS D'ART RELIGIEUX

ORNEMENTS et ORFEVRERIE D'EGLISE

PAPETERIE ET LIBRAIRIE

# Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine à Zurich «Rentenanstalt»



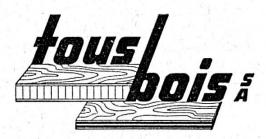
La plus ancienne et la plus importante Société suisse d'assurances vie. - Société Mutuelle. Fondée en 1857.

Assurances vie - Assurances de groupes - Rentes viagères - selon les conceptions les plus actuelles.

# JAMES H. HUGENTOBLER

Agence générale à Bienne

Rue de la Gare 13



BIENNE

Rue d'Aarberg 65 Tél. (032) 2 77 12

Panneaux forts - Portes - Bois croisés

Tavapan - Novopan - Pavatex

#### Fabrique de boîtes de montres

Matriçage à chaud

Spécialité de boîtes étanches

#### A. Prétat & Fils

S. à r. l.
PORRENTRUY
Quai de l'Allaine 4
Tél. 6 22 31 | 32 | 33



#### IMPRIMERIE MODERNE

#### Georges LAUBSCHER

PORRENTRUY - Rue du Gravier 15 Tél. (066) 6 18 34

#### Simon Kohler

Bureau fiduciaire

COURGENAY



#### LES CLEFS

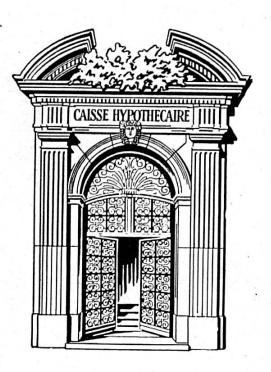
sont l'emblême de notre banque et symbolisent ses principes:

confiance, sécurité et discrétion

# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE DELÉMONT

Capital-actions et réserves

FR. 275.000.000.



#### Un livret d'épargne

de notre Banque, sur lequel vous avez placé vos économies, constitue une réserve disponible en tout temps

#### Des prêts hypothécaires

nouveaux et supplémentaires peuvent être obtenus à des conditions avantageuses auprès de notre Banque

Conseils et renseignements gratuits

# Caisse Hypothécaire du Canton de Berne

Garantie de l'Etat

Entreprise Générale de Bâtiments et Travaux Publics

# Parietti & Gindrat

Porrentruy

Horlogerie Bijouterie Orfèvrerie Services «Jezler»



# P. Muller - Chenal

Tony MULLER, succ.

Place de l'Hôtel de Ville

Téléphone 6 15 22

PORRENTRUY

# IITHOGRAPHIE FROSSARD

S. à r. l. PORRENTRUY

> OFFSET — IMPRIMERIE — RELIURE CARTONNAGE — REGISTRES

Téléphone 6 17 75

## Hôtel Simplon - Porrentruy

Place de la Gare

RESTAURANT

Tél. (066) 61499



#### SPECIALITES:

Truite au bleu Croûtes aux morilles Les délicieux petits coq s à la broche

...et nos fines liqueurs et bons vins

Jeu de quilles automatique

Grande salle rénovée pour banquets - Confort moderne

Famille S. JERMANN, propriétaire et chef de cuisine

# **Ecole Cantonale**

de

#### **Porrentruy**

L'Ecole cantonale comprend un

#### PROGYMNASE ET UN GYMNASE

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

# Diplôme de maturité

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

Cours spéciaux de français pour les élèves de langue allemande

L'année scolaire s'ouvre en avril.

Pour tous renseignements s'adresser au recteur.

Reliure

Encadrements



#### PORRENTRUY

Rue de la Poste 2

Tél. 61878

### Ouisinière électrique Machine à laver Armoire frigorifique Ohauffe-eau

les aides toujours appréciées de toutes les ménagères.



Renseignements et offres sans engagement par les

Forces Motrices Bernoises S.A.





MANUFACTURE DE CHAUSSURES S.A.
PORRENTRUY

Tél. (066) 61721

# HERMESaby

si économique |

la machine à écrire

la plus légère

la plus compacte

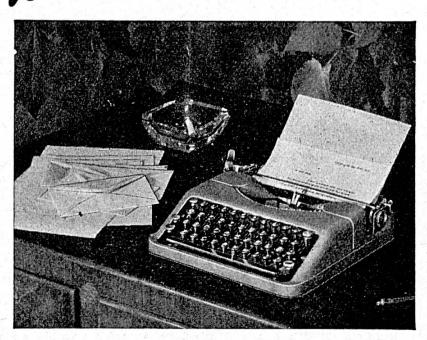
la moins chère

Fr. 245.—

Autres modèles

HERMÈS

de fr. 360. a fr. 1760.—



A. & W. MUGGLI Hirschengraben 10 - Tél. (031) 22333 BERNE

# 15 ürgerhaus

Neuengasso 20



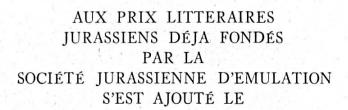
BERNE

Téléphone 24631

Hans Berchtold - Schneider

Son ambiance sympathique aux Jurassiens

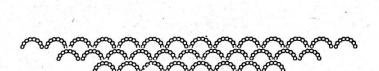




#### PRIX SCIENTIFIQUE JURASSIEN

CETTE SOCIÉTÉ MÉRITE L'INTÉRÊT QUE CHACUN LUI TÉMOIGNE.

Louis Lang S. A. - Porrentruy Fabrique de boîtes de montres



#### BUFFET C.F.F.

LA CHAUX-DE-FONDS

SON AMBIANCE
SA CAVE ● SA CUISINE

Le tenancier : W. Schenk.

CHOIX

QUALITÉ

**BON MARCHÉ** 



Le magasin des belles nouveautés

A MONTFAUCON !...

#### L'Hötel de la Pomme d'Or

Tél. (039) 4 81 05

Sa cave — Sa cuisine renommée Ses chambres avec eau courante

Se recommande : René Meyer-Membrez.

#### Hôtel du Soleil - Delémont

Etablissement au centre de la ville

Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres Salles pour banquets et conférences — Cuisine soignée

N'oubliez pas de passer chez

R. STEULET-PARRAT — Téléphone (066) 21754



et vous offre...

on confort moderne
a cuisine de vieille
renommée
es spécialités
es vins d'origine

aura plaisir à vous servir...

Téléphone dans toutes les chambres — Ascenseur Salles pour banquets, réunions, soirées ou sociétés de 20, 50 jusqu'à 200 personnes.

Tél. (066) 61141

Ch. Sigrist, propriétaire R. Sigrist, succ.

#### CH. BACHMANN

Architecte, entrepreneur diplômé

BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

TERRASSEMENTS A LA PELLE MECANIQUE

PLANS, SURVEILLANCE DE TRAVAUX

PORRENTRUY

Téléphone (066) 61619



Agence service GENERAL MOTORS

Atelier de carosserie et peinture

#### PONTS GARAGE DES

Porrentruy

Périat et Petignat

Tél. 61206

#### Droguerie Alfred Kuster

TOUT POUR LA DROGUERIE PHOTO — CINE — SERVICE

Tél. 6 11 73

Porrentruy

# LAITERIE CENTRALE

**PORRENTRUY** 

#### Fabrique de meubles SCHWAB

(R. Mari-Schwab) PORRENTRUY Tél. 6 12 41

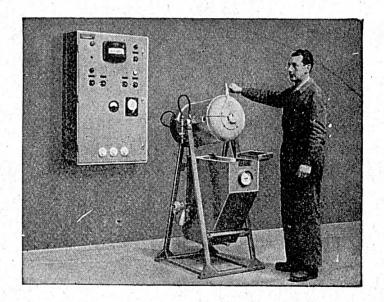
**EBENISTERIE** *MENUISERIE* 

TAPIS LINOLEUMS

Visitez aussi notre EXPOSITION PERMANENTE DE MEUBLES, rue Traversière (Anc. magasin Au Sauvage).

# S. A. DU FOUR ÉLECTRIQUE Tél. (066) 2 26 21 DELEMONT (Suisse)

Construction de fours électriques pour l'horlogerie et la mécanique



Four rotatif basculant pour la trempe blanche de petites pièces d'horlogerie.

# BRASSERIE WARTECK S. A.

BALE



DÉPOT DE PORRENTRUY

Restauration à toute heure - Cuisine soignée Consommation de premier choix

#### Restaurant de la Place

TRAMELAN

Se recommande: 1. Kessler-Racine.

Vos

Linoléums - Tapis - Papiers peints

chez le spécialiste :

#### M. MAGGI

H. Bassand-Maggi, succ., Porrentruy

Electro-Garage

#### LUCIEN VALLAT

Agence «FORD»
PORRENTRUY

## Buffet de la Gare

TRAMELAN — Tél. (032) 9 30 48

Se recommande pour tous genres de repas.

Ch. BÜRKI, chef de cuisine.